

31992R3774

L 383/48

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

29.12.1992

UREDBA KOMISIJE (EGS) št. 3774/92**z dne 23. decembra 1992****o spremembah uredb (EGS) št. 2315/76, (EGS) št. 3143/85, (EGS) št. 570/88, (EGS) št. 429/90, (EGS) št. 3378/91 in (EGS) št. 3398/91**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

menjene z Uredbo (EGS) št. 1792/92 ⁽⁸⁾,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti,

— Uredbe Komisije (EGS) št. 3143/85 z dne 11. novembra 1985 o prodaji intervencijskega masla, namenjenega neposredni porabi v obliki koncentriranega masla, po znižanih cenah ⁽⁹⁾, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 1264/92 ⁽¹⁰⁾,ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 804/68 z dne 27. junija 1968 o skupni ureditvi trga za mleko in mlečne proizvode ⁽¹⁾, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 2071/92 ⁽²⁾ in zlasti členov 6(7), 7a(3), 12(3) in 28 Uredbe,— Uredbe Komisije (EGS) št. 570/88 z dne 16. februarja 1988 o prodaji masla po znižanih cenah in dodeljevanju pomoči za smetano, maslo in koncentrirano maslo za uporabo pri izdelavi peciva, sladoleda ter drugih živil ⁽¹¹⁾, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 124/92 ⁽¹²⁾,

ker so lahko nekateri proizvodi iz intervencije ali s trga predmet posebne uporabe in/ali namembnosti;

— Uredbe (EGS) št. 429/90 o dodeljevanju pomoči na podlagi razpisa za koncentrirano maslo, namenjeno neposredni porabi v Skupnosti, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 1264/92,

ker Uredba Komisije (EGS) št. 569/88 ⁽³⁾, nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 3274/92 ⁽⁴⁾, določa skupna podrobna pravila preverjanja uporabe in/ali namembnega območja proizvodov iz intervencije; ker je bila v zvezi z odpravo kontrol in formalnosti na notranjih mejah ter na račun kasnejših sprememb omenjene uredbe ter zaradi jasnosti in administrativne učinkovitosti navedena uredba nadomeščena z Uredbo Komisije (EGS) št. 3002/92 z dne 16. oktobra 1992 glede novih skupnih podrobnih pravil preverjanja uporabe in/ali namembnega območja proizvodov za intervencijo ⁽⁵⁾, da bi zagotovila, da se ne spremeni uporabe in/ali namembnega območja proizvodov iz intervencije;— Uredbe Komisije (EGS) št. 3378/91 z dne 20. novembra 1991 o določitvi podrobnih pravil za prodajo masla iz intervencijskih zalog za izvoz ⁽¹³⁾, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 1810/92 ⁽¹⁴⁾,— Uredbe Komisije (EGS) št. 3398/91 z dne 20. novembra 1991 o prodaji posnetega mleka v prahu za izdelavo krmnih mešanic ⁽¹⁵⁾ na podlagi razpisa, kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 44/92 ⁽¹⁶⁾;ker je vsekakor primerno, da se vzpostavi enoten sistem preverjanja proizvodov iz intervencije in proizvodov s trga, kadar je predvidena ista uporaba ali namembno območje; ker je zatorej v okviru Uredbe Komisije (EGS) št. 429/90 ⁽⁶⁾ treba razširiti Uredbo (EGS) št. 3002/92, da bo veljala tudi za proizvode s trga;

ker so ukrepi, predvideni s to uredbo, v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne proizvode,

ker zadevna nova podrobna pravila zahtevajo v zvezi s sklicevanjem na zaznamke, ki jih predvideva Uredba (EGS) št. 569/88, spremembo naslednjih uredb:

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1— Uredbe Komisije (EGS) št. 2315/76 z dne 24. septembra 1975 o prodaji masla iz javnih skladišč ⁽⁷⁾, nazadnje spre-

Členu 4a Uredbe (EGS) št. 2315/76 se doda naslednji odstavek:

⁽¹⁾ UL L 148, 28.6.1968, str. 13.⁽²⁾ UL L 215, 30.7.1992, str. 64.⁽³⁾ UL L 55, 1.3.1988, str. 1.⁽⁴⁾ UL L 326, 12.11.1992, str. 24.⁽⁵⁾ UL L 301, 17.10.1992, str. 17.⁽⁶⁾ UL L 45, 21.2.1990, str. 8.⁽⁷⁾ UL L 261, 25.9.1976, str. 12.⁽⁸⁾ UL L 182, 2.7.1992, str. 73.⁽⁹⁾ UL L 298, 12.11.1985, str. 9.⁽¹⁰⁾ UL L 135, 19.5.1992, str. 5.⁽¹¹⁾ UL L 55, 1.3.1988, str. 31.⁽¹²⁾ UL L 14, 21.1.1992, str. 28.⁽¹³⁾ UL L 319, 21.11.1991, str. 40.⁽¹⁴⁾ UL L 183, 3.7.1992, str. 15.⁽¹⁵⁾ UL L 320, 22.11.1991, str. 16.⁽¹⁶⁾ UL L 5, 10.1.1992, str. 9.

„3. Embalaža masla, ki se proda in odpredaja iz skladišča v skladu z odstavkoma 1 in 2, so opremljeni z enim ali večimi od naslednjih zaznamkov, napisanimi z jasno vidnimi in čitljivimi črkami:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81.

Poleg zaznamkov, ki jih predvideva Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92 (*), mora oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5 vsebovati enega od zgornjih zaznamkov.

(*) UL L 301, 17.10.1992, str. 17.“

Člen 2

Uredba (EGS) št. 3143/85 se spremeni kot sledi:

1. v prvi alineji člena 2(4) se „člen 13 Uredbe (EGS) št. 1607/76“ nadomesti s „člen 5 Uredbe Komisije (EGS) št. 3002/92 (*). Doda se pripadajoča opomba(*) UL L 301, 17.10.1992, str. 17);
2. v členu 7(4) se „člen 2 Uredbe (EGS) št. 1687/76“ nadomesti s „člen 2 Uredbe (EGS) št. 3002/92“;
3. v členu 9(1) se „člen 11(1)(a) in (b) Uredbe (EGS) št. 1687/76“ nadomesti s „člen 6(1)(a) in (b) Uredbe (EGS) št. 3002/92“.
4. v členu 9(5) se „Uredba (EGS) št. 1687/76“ nadomesti z „Uredba (EGS) št. 3002/92“.
5. Člen 12 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 12

Poleg zaznamkov, ki jih predvideva Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92, mora kontrolni izvod T 5 vsebovati enega ali več od naslednjih zaznamkov:

- (a) na pošiljki masla v naravnem stanju, namenjenega koncentriranju:
 - oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Regulamento (CEE) n° 3143/85];

- oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5

datum, na katerega je bilo maslo kupljeno;

- (b) na pošiljki masla po koncentriranju:

- oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Regulamento (CEE) n° 3143/85];

- oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5: količino masla, uporabljenega za izdelavo količine zgoščenega masla, ki je navedena v oddelku 103;
- (c) na pošiljki masla po koncentriranju in pakiranju:
 - oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:
 - Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]
 - Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]
 - Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]
 - Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]
 - For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)
 - Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]
 - Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]
 - Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]
 - Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n° 3143/85];
 - oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5: količino masla, uporabljenega za izdelavo količine koncentriranega masla, ki je navedena v oddelku 103.“

Člen 3

Uredba (EGS) št. 570/88 se spremeni kot sledi:

1. Člen 24 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 24

Uredba (EGS) št. 3002/92 (*) velja smiselno za proizvode iz te uredbe, razen če v njej ni predvideno drugače.

Proizvodi iz drugega pododstavka člena 1 so prav tako predmet kontrole iz člena 2 Uredbe (EGS) št. 3002/92 od začetka postopkov, omenjenih v členu 6, do vgraditve v končne proizvode.

Posebni vpisi, ki so potrebni v oddelkih 104 in 106 kontrolnega izvoda T 5, so takšni, kot jih določa Priloga VIII k tej uredbi.

(*) UL L 301, 17.10.1992, str. 17.“

2. v členu 26 se številko Uredbe (EGS) „št. 569/88“ nadomesti s „št. 3002/92“;

3. Prilogo k tej uredbi se doda kot Priloga VIII k Uredbi (EGS) št. 570/88.

Člen 4

Člen 14 Uredbe (EGS) št. 429/90 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 14

Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92 (*) velja *mutatis mutandis* za proizvode iz te uredbe, razen če v njej ni predvideno drugače.

Ukrepi za nadzor, ki jih predvideva člen 2 Uredbe (EGS) št. 3002/92, veljajo za proizvode iz te uredbe od začetka postopka iz člena 9 do trenutka, ko je zabeležen prevzem proizvodov s strani maloprodaje.

Na pošiljki zapakiranega koncentriranega masla, ki je dan v maloprodajo v drugi državi članici, vsebuje kontrolni izvod T 5 v oddelku 104 poleg zaznamkov, ki jih predvideva Uredba (EGS) št. 3002/92, enega od naslednjih zaznamkov:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) UL L 301, 17.10.1992, str. 17.“

Člen 5

Uredba (EGS) št. 3378/91 se spremeni kot sledi:

1. v členu 12(1) se „iz člena 18 Uredbe (EGS) št. 569/88“ nadomesti z „iz člena 15 Uredbe Komisije (EGS) št. 3002/91(*)“.

Doda se s tem povezano opombo (*) UL L 301, 17.10.1992, str. 17);

2. Člen 12(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Uporabljajo se določbe Uredb Komisije (EGS) št. 3002/92 ter (EGS) št. 2220/85 (**), razen tam, kjer ta uredba določa drugače.“;

3. Člen 13 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 13

1. Poleg zaznamkov, ki jih predvideva Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92, mora kontrolni izvod T 5 vsebovati enega od naslednjih zaznamkov:

(a) na pošiljki masla za predelavo:

— oddelek 104:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91];

— oddelek 106:

zadnji dan za prevzem masla;

(b) ob izvozu končnega proizvoda:

— oddelek 104:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

— oddelek 106:

— zadnji dan za prevzem masla;

— maso masla, uporabljenega pri izdelavi količine končnega proizvoda, navedeno v oddelku 103.“;

4. v členu 14(2) se „iz člena 3 Uredbe (EGS) št. 569/88“ nadomesti z „iz člena 3(1)(b) Uredbe (EGS) št. 3002/92“.

Člen 6

Člen 14 Uredbe (EGS) št. 3398/91 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 14

Poleg zaznamkov, ki jih predvideva Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92 (*), mora oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5 vsebovati enega od naslednjih zaznamkov:

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91].

Oddelek 106 mora navajati zadnji rok za denaturiranje ali predelavo v krmne mešanice.

(*) UL L 301, 17.10.1992, str. 17.“

Člen 7

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v Uradnem listu Evropskih skupnosti.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 23. decembra 1992

Za Komisijo
Ray Mac SHARRY
Član Komisije

PRILOGA

„PRILOGA VIII

POSEBNI VPISI, KI JIH JE TREBA VNESTI V ODDELKA 104 IN 106 KONTROLNEGA IZVODA T 5

A. Maslo, ki je namenjeno za vgraditev v pecivo, sladoled in druga živila po dodatku markerjev, bodisi brez nadaljnje predelave ali po koncentriranju:

(a) na pošiljki masla brez nadaljnje predelave za dodatek markerjev:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za dodajanje v končne proizvode;

2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);

(b) na pošiljki masla za koncentriranje in dodatek markerjev:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreret, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88]

Butter for the concentration and the addition of tracers, and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za dodajanje v končne proizvode;

2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);

(c) na pošiljki masla, ki so mu bili dodani markerji za izdelavo vmesnega proizvoda:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88]

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za dodajanje v končne proizvode;
2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);
3. masa masla, uporabljenega pri izdelavi vmesnega proizvoda;

(d) na pošiljki koncentriranega masla, ki so mu bili dodani markerji za izdelavo vmesnega proizvoda:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετηθεί ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88]

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;
2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);
3. masa koncentriranega masla, uporabljenega pri izdelavi vmesnega proizvoda;

- (e) na pošiljki masla, ki so mu bili dodani markerji ali koncentriranega masla, ki so mu bili dodani markerji ali vmesnega proizvoda, izdelanega iz masla, ki so mu bili dodani markerji ali iz koncentriranega masla, ki so mu bili dodani markerji za vgraditev v končne proizvode:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

βούτυρο ιχνοθετημένο προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο πον προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;
2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);
3. masa masla ali masa koncentriranega masla, uporabljenega pri izdelavi vmesnega proizvoda;

(f) na pošiljki smetane, ki so ji bili dodani markerji za vgraditev v končne proizvode:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés a l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) nº 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no nº 2 do artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;
2. uporaba (formula B).

B. Maslo za vgraditev v pecivo, sladoled in druga živila brez nadaljnje predelave ali po koncentriranju:

(a) na pošiljki masla za koncentriranje:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88]

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;

2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);

(b) na pošiljki masla ali koncentriranega masla:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;
2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);

(c) na pošiljki masla ali koncentriranega masla za uporabo pri izdelavi vmesnega proizvoda:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenproduct als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:

1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;
2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);

(d) na pošiljki masla, koncentriranega masla ali vmesnega proizvoda, izdelanega iz enega izmed omenjenih dveh proizvodov:

— oddelek 104 kontrolnega izvoda T 5:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

- ou
Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88
- ou
Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88
- Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88
- o
Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88
- o
Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88
- Boter bestemd voor verwerking in the final products als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88
- of
Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88
- of
Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88
- Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88
- ou
Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88
- ou
Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88;
- oddelek 106 kontrolnega izvoda T 5:
1. zadnji rok za vgraditev v končne proizvode;
 2. uporaba (formula A/C/D ali formula B);
 3. kjer je to primerno, masa masla ali masa koncentriranega masla, uporabljenega pri izdelavi vmesnega proizvoda.“
-